

Kaiser

Makro-Einstellschlitten

mit Schnellkupplung und
Feinjustage-Griff

Macro Focusing Stage

with quick-release connector and
fine adjustment handle

Chariot de mise au point micrométrique

avec plateau
rapide et poignée de réglage fin

Rail de enfoque macro

con zapata de liberación rápida y
mango de ajuste fino

Slitta di messa a fuoco macro

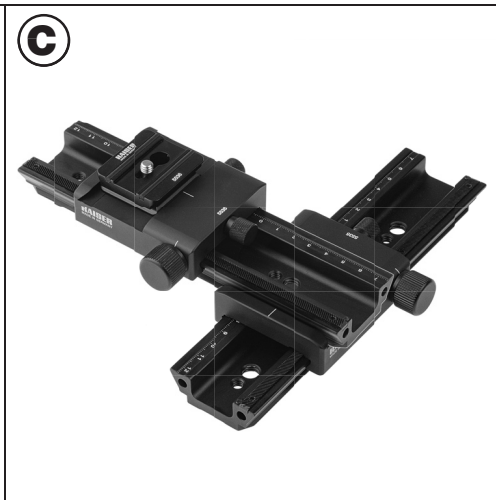
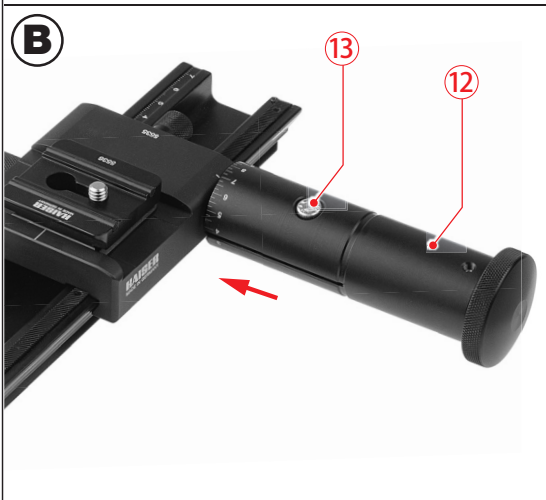
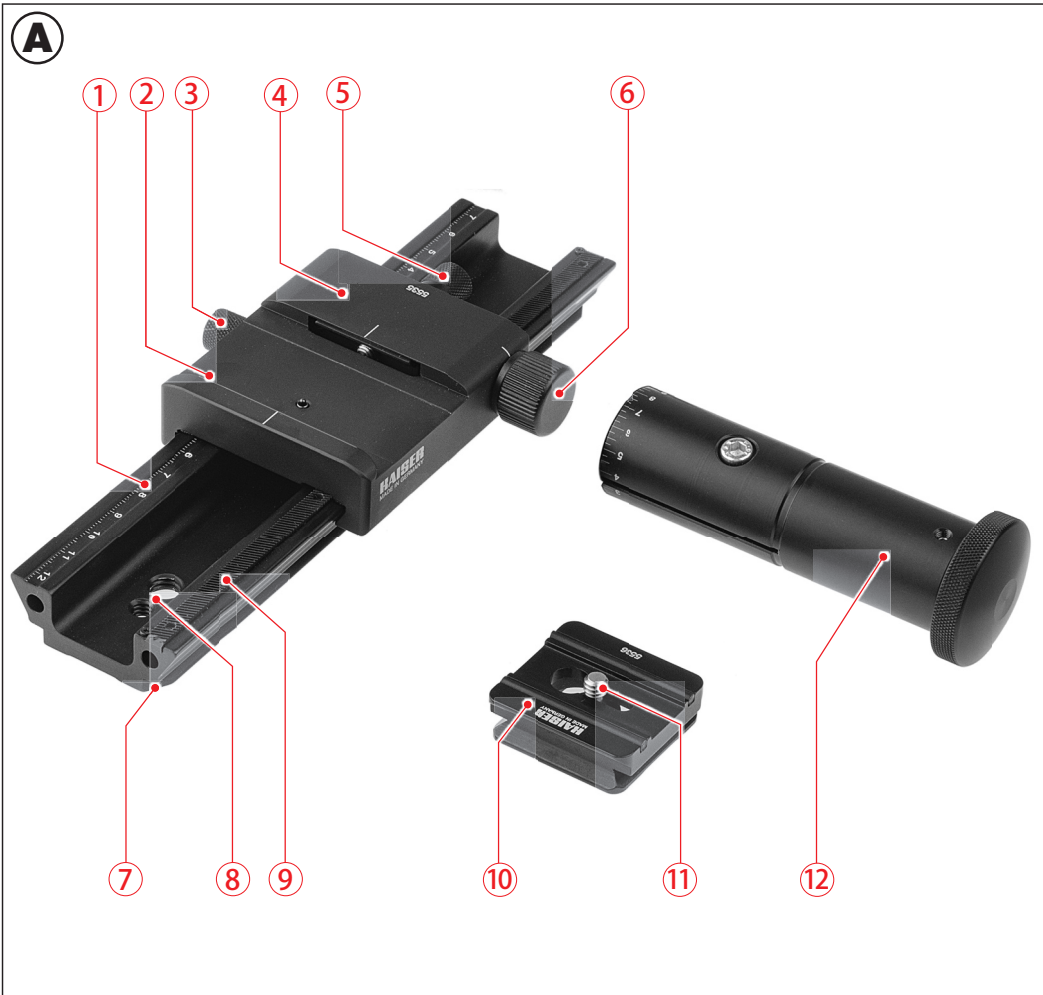
con una piastra ad attacco
rapido e impugnatura per movimenti fini



5535

KAISER®
FOTOTECHNIK

Bedienungsanleitung
Operating instructions
Mode d'emploi
Instrucciones
Istruzioni



DEUTSCH

- (1) Einstellskala
- (2) Schwalbenschwanzklemmung (Arca-Swiss-kompatibel)
- (3) Feststellschraube
- (4) Läufer
- (5) Klemmschraube für Schnellkupplungsplatte
- (6) Einstellschraube
- (7) Schwalbenschwanzführung (Arca-Swiss-kompatibel)
- (8) Stativgewinde 1/4" und 3/8"
- (9) Zahnstange
- (10) Schnellkupplungsplatte
- (11) Anschlussgewinde 1/4"
- (12) Feinjustage-Griff
- (13) Innensechskantschraube

1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Makro-Einstellschlitten ist ausschließlich zur präzisen Scharfeinstellung in der Makro-, Stereo- und Panoramafotografie konzipiert und findet seine Verwendung auf Kamerastativen und Stativköpfen sowie an Reprostativen.

2. Sicherheitshinweise

Die Feststellschraube (3) dient zur Fixierung des Läufers (4). Sie dient nicht zum Einstellen der Friktion (Bremswirkung). Versuchen Sie nicht, die Einstellschraube (6) bzw. den Feinjustage-Griff (12) zu drehen, wenn der Läufer mit der Feststellschraube (3) fixiert ist. Dies könnte die Zahnstange (9) beschädigen.

Versuchen Sie nicht, den Läufer (4) über den Endanschlag hinauszufahren. Dies könnte ebenfalls die Zahnstange (9) beschädigen.

3. Lieferumfang

- Makro-Einstellschlitten
- Schnellkupplungsplatte
- Feinjustage-Griff
- Innensechskantschlüssel 4 mm

4. Montage

Montieren Sie den Einstellschlitten am Anschlussgewinde 1/4" oder 3/8" eines Kamera- oder Reprostativs bzw. in einer Arca-Swiss-kompatiblen Schwalbenschwanzklemmung, z. B. eines Kugelkopfes mit entsprechendem Schnellwechselsystem.

Befestigen Sie die Schnellkupplungsplatte (10) mit dem Anschlussgewinde 1/4" (11) am zu montierenden Gerät (z. B. Kamera oder Stativschelle).

Setzen Sie die Schnellkupplungsplatte (10) in die Schwalbenschwanzklemmung (2) des Läufers (4) und fixieren Sie sie mit der Klemmschraube (5).

Hinweise:

- Am einfachsten lässt sich die Klemmschraube (5) drehen, wenn sich der Läufer (4) am Endanschlag befindet und die Klemmschraube über den Einstellschlitten hinausragt.
- Die Schnellkupplungsplatte (10) ist quadratisch und kann auch um 90° gedreht in der Schwalbenschwanzklemmung (2) fixiert werden.

Prüfen sie alle Verbindungen auf sicheren Halt.

Für besonders feinfühliges Verstellen kann auf die Einstellschraube (6) der mitgelieferte Feinjustage-Griff (12) aufgeschoben werden (Abb. B). Falls der Feinjustage-Griff zu locker sitzt, kann die Klemmwirkung mit der Schraube (13) mittels des mitgelieferten Innensechskantschlüssels nachjustiert werden.

Hinweis: Zwei Einstellschlitten 5535 können zu einem Kreuzschlitten montiert werden (Abb. C), indem Sie den oberen Einstellschlitten in der Schwalbenschwanzklemmung (2) des unteren Einstellschlittens fixieren.

5. Bedienung

Lockern Sie die Feststellschraube (3).

Bringen Sie den Läufer (4) in die gewünschte Position, indem Sie an der Einstellschraube (6) bzw. am Feinjustage-Griff (12) drehen. Bei einer kompletten Umdrehung beträgt der Verstellweg 15 mm. Ein Teilstrich auf der Skala des Feinjustage-Griffs bedeutet einen Verstellweg von 1/4 mm.

Fixieren Sie (bei Bedarf) die Position des Läufers (4), indem Sie die Feststellschraube (3) festziehen.

Die Skala (1) ermöglicht reproduzierbare Einstellungen.

6. Wartung und Pflege

Der Einstellschlitten ist wartungsfrei.

Verwenden Sie zur Schmierung keine Fette! Achten Sie darauf, dass die Zahnstange (9) immer frei von Sand und Schmutz ist. Entfernen Sie solche Verunreinigungen vor Gebrauch.

Reinigen Sie den Einstellschlitten mit einem weichen, trockenen Tuch. Verwenden Sie keinesfalls Benzin oder andere Lösungsmittel.

7. Technische Daten

Einstellschlitten

Verstellweg:	125 mm
Stativanschluss:	3 x 1/4", 3 x 3/8", oder Anschluss über Schwalbenschwanzführung (Arca-Swiss-kompatibel)
Kameraanschluss:	Schwalbenschwanzklemmung (Arca-Swiss kompatibel), Gewinde 1/4" (an Schnellkupplungsplatte)
Abmessungen:	200 x 100 x 33 mm (ohne Schnellkupplungsplatte)
Gewicht:	412 g (ohne Schnellkupplungsplatte)

Feinjustage-Griff

Länge:	111 mm
Gewicht:	121 g

8. Zubehör

5536 Schnellkupplungsplatte

Irrtum und technische Änderungen vorbehalten. Alle Angaben sind ca.-Werte.



ENGLISH

- (1) Setting scale
- (2) Dovetail clamping (Arca Swiss compatible)
- (3) Locking screw
- (4) Slider
- (5) Clamping screw for quick release plate
- (6) Setting screw
- (7) Dovetail guide (Arca-Swiss compatible)
- (8) 1/4" and 3/8" tripod threads
- (9) Gear rack
- (10) Quick release plate
- (11) 1/4" connection thread
- (12) Fine adjustment handle
- (13) Hexagon socket screw

1. Intended use

The macro focusing stage is designed exclusively for precise focusing in macro, stereo and panorama photography and is to be used on camera tripods and tripod heads as well as on copy stands.

2. Safety information

The locking screw (3) is used to fix the slider (4). It must not be used to set the friction (braking effect). Do not attempt to turn the setting screw (6) or the fine adjustment handle (12) when the slider is fixed with the locking screw (3). This could damage the gear rack (9).

Do not attempt to move the slider (4) beyond the end stop. This could also damage the rack (9).

3. Scope of supply

- Macro focusing stage
- Quick release plate
- Fine adjustment handle
- 4 mm Allen key

4. Mounting the macro focusing stage

Mount the macro focusing stage onto the 1/4" or 3/8" connection thread of a tripod or copy stand or into an Arca-Swiss compatible dovetail clamp, e.g. a ball head with a corresponding quick-release system.

Attach the quick release plate (10) with the 1/4" connection thread (11) to the device to be mounted (e.g. camera or tripod clamp).

Place the quick release plate (10) in the dovetail clamp (2) of the slider (4) and secure it with the clamping screw (5).

Notes:

- The easiest way to turn the clamping screw (5) is when the slider (4) is at the end stop and the clamping screw protrudes beyond the focusing stage.
- The quick release plate (10) is a square and can also be secured in the dovetail clamp (2) when turned by 90°.

Check that all connections are secure.

For particularly precise adjustment, the fine adjustment handle (12) supplied can be pushed onto the setting screw (6) (fig. B). If the fine adjustment handle is too loose, the clamping effect can be readjusted with the screw (13) using the Allen key included.

Note: Two 5535 Focusing Stages can be assembled to form a cross slide system (fig. C) by fixing the upper focusing stage into the dovetail clamp (2) of the lower focusing stage.

5. Operation

Loosen the locking screw (3).

Move the slider (4) to the desired position by turning the setting screw (6) or the fine adjustment handle (12). For one complete turn, the adjustment travel is 15 mm (0.6 in.). One graduation mark on the scale of the fine adjustment handle represents an adjustment travel of 1/4 mm.

Secure (if necessary) the position of the slider (4) by tightening the locking screw (3).

The scale (1) enables reproduceable settings.

6. Maintenance and care

The focusing stage is maintenance-free.

Do not use grease for lubrication! Make sure that the gear rack (9) is always free of sand and dirt. Remove such dirt before use.

Clean the focusing stage with a soft, dry cloth. Never use gasoline or other solvents.

7. Specifications

Focusing stage

Adjustment travel: 125 mm (4.9 in.)

Tripod connection: 3 x 1/4", 3 x 3/8", or connection via dovetail guide
(Arca-Swiss compatible)

Camera connection: Dovetail clamp (Arca-Swiss compatible), 1/4" thread
(on quick release plate)

Dimensions: 200 x 100 x 33 mm (7.9 x 3.9 x 1.3 in.)
(without quick release plate)

Weight: 412 g / 0.9 lbs.
(without quick release plate)

Fine adjustment handle

Length: 111 mm (4.4 in.)

Weight: 121 g (4.3 oz.)

8. Accessory

5536 Quick release plate

Errors and technical modifications excepted. All data are approximate values.



FRANÇAIS

- (1) Rail gradué
- (2) Fixation plateau rapide
- (3) Verrouillage de position
- (4) Chariot coulissant
- (5) Vis de verrouillage plateau rapide
- (6) Molette de réglage
- (7) Rail profil Arca-Swiss
- (8) Pas de vis fixation 1/4" / 3/8"
- (9) Crémaillère
- (10) Plateau rapide
- (11) Vis 1/4" fixation boîtier
- (12) Poignée de réglage fin
- (13) Vis six pans creux

1. Usage

Le chariot de mise au point micrométrique est conçu pour réaliser des mises au point précises en photographie macro, stéréo et panorama. Il peut être utilisé sur une rotule, un trépied ou sur un statif de reproduction.

2. Informations de sécurité

La vis de serrage (3) est utilisée pour bloquer le chariot (4). Ne doit pas être utilisée comme réglage de la friction. Ne tentez pas de tourner la molette de réglage (6) ou la poignée de réglage (12) lorsque le chariot est bloqué par la vis de serrage (3). Cela endommagera la crémaillère (9).

Ne tentez pas de sortir le chariot (4) du rail. Cela pourrait également endommager la crémaillère (9).

3. Contenu de la boîte

- Chariot de mise au point micrométrique
- Plateau rapide
- Poignée de réglage précise
- Clé Allen 4 mm

4. Montage

Fixez le chariot par les pas de vis 1/4" ou 3/8" sur un trépied, un statif de reproduction ou sur un emplacement Arca-Swiss, par exemple une rotule ball.

Montez le plateau rapide (10) avec le pas de vis 1/4" (11) sous le boîtier ou caméra à utiliser.

Insérez le plateau rapide (10) dans l'emplacement (2) du chariot (4) et le fixer à l'aide de la vis de verrouillage (5).



Remarques :

- La façon la plus simple de manipuler la vis de verrouillage (5) est d'amener le chariot (4) à l'extrémité pour que la vis de verrouillage dépasse et soit facilement accessible.
- Le plateau rapide (10) est carré et peut également être fixé (2) à 90° dans l'emplacement prévu.

Vérifier que toutes les connexions sont sécurisées avant de travailler.

Pour un réglage particulièrement fin, la poignée de réglage (12) peut être placée par dessus la vis de réglage (6) (fig. B). Si la poignée de réglage est trop lâche, l'effet de serrage peut être réajusté avec la vis (13) à l'aide de la clé Allen incluse.

Remarque : Deux chariots de mise au point 5535 peuvent être couplés à 90° pour former un système sur 2 axes (fig. C) en fixant le chariot supérieur dans l'emplacement du plateau rapide.

5. Fonctionnement

Desserrer la vis de blocage (3).

Placer le chariot (4) dans la position souhaitée en tournant la molette de réglage (6) ou la poignée de réglage (12). Un tour complet de molette permet une translation du chariot de 15 mm. Une marque de graduation sur l'échelle de la poignée de réglage représente un mouvement de 1/4 mm.

Fixer (si nécessaire) en position la chariot (4) en serrant la vis de blocage (3).

La colonne graduée (1) permet de retrouver ses réglages précédents.

6. Entretien

Pas d'entretien particulier à prévoir.

N'utilisez pas de graisse pour la lubrification ! Assurez-vous que la crémaillère (9) est toujours propre, exempte de sable et de saleté. Si besoin, enlevez ces saletés avant utilisation avec une brosse douce non agressive.

Nettoyez si besoin avec un chiffon doux et sec. Ne jamais utiliser d'essence ou d'autres solvants.

7. Caractéristiques

Chariot de mise au point

Course de mise au point :	125 mm
Fixation chariot :	pas de vis trépieds : 3 x 1/4" et 3 x 3/8" ou par le rail type Arca-Swiss
Fixation boîtier sur chariot :	plateau rapide type Arca-Swiss, vis 1/4" sur le plateau
Dimensions :	200 x 100 x 33 mm (sans plateau rapide)
Poids :	412 g (sans plateau rapide)

Poignée de réglage fin

Longueur:	111 mm
Poids:	121 g

8. Accessoire

5536 Plateau rapide seul

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. Toutes les spécifications sont approximatives.





ESPAÑOL

- (1) Escala de ajuste
- (2) Conector zapata (compatible Arca Swiss)
- (3) Tornillo de bloqueo
- (4) Carro deslizante
- (5) Tornillo de bloqueo para zapata de liberación rápida
- (6) Tornillo de ajuste
- (7) Guía para zapata (compatible Arca-Swiss)
- (8) Roscas de trípode 1/4" y 3/8"
- (9) Cremallera
- (10) Zapata de liberación rápida
- (11) Rosca de 1/4"
- (12) Mango de ajuste fino
- (13) Tornillo hexagonal

1. Uso previsto

El rail de enfoque macro ha sido diseñado exclusivamente para lograr un enfoque preciso en fotografía macro, estéreo y panorámica, y debe ser usado en trípodes de cámara con rótula, así como en soportes de reproducción.

2. Información de seguridad

El tornillo de bloqueo (3) se usar para fijar el carro deslizante (4). No se debe usar para ajustar la fricción (efecto de freno). No intente girar el tornillo de ajuste (6) o el mango de ajuste fino (12) cuando el carro deslizante esté fijado con el tornillo de bloqueo (3). Esto podría dañar la cremallera (9).

No intente mover el carro deslizante (4) más allá del tope final. Esto podría también dañar la cremallera (9).

3. Contenido de la caja

- Rail de enfoque macro
- Zapata de liberación rápida
- Mango de ajuste fino
- Llave Allen de 4 mm

4. Montaje del rail de enfoque macro

Monte el rail de enfoque macro en la rosca de 1/4" o 3/8" de un trípode o soporte de reproducción o en una montura compatible Arca-Swiss, como la de una rótula de bola compatible con dicho sistema de liberación rápida.

Monte la zapata de liberación rápida (10) con la rosca de 1/4" (11) al dispositivo a usar (por ejemplo, una cámara o una pinza de trípode).

Sítue la zapata de liberación rápida (10) en la ranura (2) del carro de deslizamiento (4) y asegúrela con el tornillo correspondiente (5).



Notas:

- La manera más fácil de girar el botón de cierre (5) es cuando el carro móvil (4) está en el tope final y el tornillo está más allá del rail.
- La zapata de liberación rápida (10) es cuadrada y se puede también asegurar en la ranura (2) girada 90°.

Compruebe que todas las conexiones estén aseguradas.

Para un ajuste especialmente preciso, puede usar el mango de ajuste fino (12) proporcionado, montado en el tornillo de ajuste (6) (fig. B). Si el mango estuviera demasiado suelto, el efecto de cierre se puede reajustar con el tornillo (13) usando la llave Allen incluida.

Note: Se pueden montar dos railes de enfoque macro 5535 para formar un sistema en forma de cruz (fig. C), fijando el rail de enfoque superior en la ranura (2) del inferior.

5. Manejo

Libere el tornillo de bloqueo (3).

Mueva el carro deslizante (4) a la posición deseada girando el tornillo de ajuste (6) o el mango de ajuste fino (12). El desplazamiento del ajuste en cada giro es de 15 mm. Una marca de graduación en la escala del mango de ajuste fino representa un desplazamiento del ajuste de 1/4 mm.

Asegure (si fuera necesario) la posición del carro deslizante (4) apretando el tornillo de bloqueo (3).

La escala (1) permite los ajustes de reproducción.

6. Mantenimiento y cuidado

El rail de enfoque no tiene mantenimiento.

¡No utilice grasa para su lubricación! Asegúrese que la cremallera (9) esté siempre libre de arena y suciedad. Elimine dicha suciedad antes del uso.

Limpie el rail macro con un paño suave y seco. Nunca use gasolina u otros disolventes.

7. Especificaciones

Rail de enfoque

Longitud del ajuste:	125 mm
Conexión de trípode:	3 x 1/4", 3 x 3/8", o conexión por ranura para zapata (compatible Arca-Swiss)
Conexión a cámara:	zapata (compatible Arca-Swiss), rosca de 1/4" (en zapata de liberación rápida)
Dimensiones:	200 x 100 x 33 mm (sin zapata de liberación rápida)
Peso:	412 g (sin zapata de liberación rápida)

Mango de ajuste fino

Longitud:	111 mm
Peso:	121 g

8. Accesorio

5536 Zapata de liberación rápida

Sujeto a errores y modificaciones técnicas. Todos los datos son valores aproximados.

ITALIANO

- | | |
|---|--|
| (1) Scala graduata | (7) Guida a coda di rondine (compatibile Arca-Swiss) |
| (2) Aggancio a coda di rondine (compatibile Arca Swiss) | (8) Fori filettati da 1/4" e da 3/8" |
| (3) Vite di blocco | (9) Dentellatura elicoidale |
| (4) Slitta | (10) Piastra ad attacco rapido |
| (5) Vite di fissaggio per piastra rapida | (11) Vite da 1/4" |
| (6) Manopola di avanzamento | (12) Manopola per regolazione fine |
| | (13) Vite di serraggio |

1. Uso previsto

La slitta di messa a fuoco macro è progettata esclusivamente per una messa a fuoco precisa in fotografia macro, stereo e panorama e si presuppone venga utilizzata su treppiedi, teste per treppiedi o colonne per riproduzione.

2. Informazioni di sicurezza

La vite di blocco (3) è utilizzata per fermare la corsa della slitta (4). Non deve essere utilizzata come una regolazione della frizione (effetto freno). Non tentate di ruotare la manopola di avanzamento (6) o la manopola di regolazione fine (12) quando la slitta è bloccata con la vite di fissaggio (3). Questo potrebbe danneggiare la dentellatura di avanzamento (9).

Non tentate di muovere la slitta (4) oltre il suo punto di fine corsa. Anche questo danneggerebbe la dentellatura (9).

3. Contenuto della confezione

- Slitta di messa a fuoco macro
- Piastra per attacco rapido
- Manopola di regolazione fine
- Chiave a brugola da 4 mm

4. Montare la slitta di messa a fuoco macro

Montate la slitta di messa a fuoco per mezzo dei fori filettati da 1/4" o 3/8" alla vite di un treppiede o di una colonna da riproduzione, altrimenti potete montarla utilizzando un ancoraggio a coda di rondine compatibile Arca-Swiss, per esempio su una testa a sfera con sistema di aggancio rapido.

Attaccate la piastra ad aggancio rapido (10) alla periferica che dovete montare (per esempio una fotocamera o una testa) utilizzando la vite da 1/4" (11).

Posizionate la piastra rapida (10) nell'aggancio a coda di rondine (2) della slitta (4) e fissatela serrando la vite di fissaggio (5).

Note:

- Il modo più facile di ruotare la vite di fissaggio (5) è quanto la slitta (4) si trova alla estremità della sua corsa e la vite sporge dalla slitta.
- La piastra ad aggancio rapido (10) è a base quadrata e può essere ancorata all'aggancio a coda di rondine (2) anche ruotata di 90°.

Verificate che tutte le parti siano fissate in modo sicuro.

Per regolazioni di avanzamento particolarmente precise, posizionate la manopola di regolazione fine (12) fornita nella confezione, sopra la manopola di avanzamento (6) (fig. B). Se la manopola di avanzamento fine fosse eccessivamente lasca sulla manopola di avanzamento, la potrete regolare operando sulla vite (13) usando la chiave a brugola fornita.

Note: Si possono utilizzare due slitte di messa fuoco 5535 per ottenere un sistema di slitte a croce (fig. C), basterà agganciare la slitta superiore nell'aggancio a coda di rondine (2) della slitta posizionata sotto.

5. Come utilizzare

Allentate la vite di blocco (3).

Spostate la slitta (4) fino a raggiungere la posizione desiderata ruotando la manopola di spostamento (6) o la manopola di regolazione fine (12). Per ogni giro completo della manopola si ottiene uno spostamento della slitta di 15 mm. Ogni tacca della scala graduata della manopola di regolazione fine rappresenta uno spostamento di 1/4 mm.

Se desiderate potete fissare la posizione della slitta (4) chiudendo la vite di serraggio (3).

La scala (1) consente un riposizionamento preciso.

6. Cura e manutenzione

La slitta di messa a fuoco non richiede manutenzione.

Raccomandiamo di non usare grasso o lubrificanti! Assicuratevi che la dentellatura (9) sia sempre libera da sporco o sabbia. Nel caso rimuovere lo sporco prima dell'utilizzo.

Pulite la slitta di messa a fuoco con un panno asciutto e morbido. Non usate mai benzina o solventi.

7. Specifiche

Slitta di messa a fuoco

Corsa:	125 mm
Agganci supporto:	filettature femmina 3 x 1/4", 3 x 3/8", coda di rondine (compatibile Arca-Swiss)
Agganci fotocamera:	Coda di rondine (compatibile Arca-Swiss), vite da 1/4" (sulla piastra ad aggancio rapido)
Dimensioni:	200 x 100 x 33 mm (senza la piastra ad aggancio rapido)
Peso:	412 g (senza la piastra ad aggancio rapido)

Manopola di regolazione fine

Lunghezza:	111 mm
Peso:	121 g

8. Accessori

5536 Piastra ad aggancio rapido

Le istruzioni possono contenere errori o subire modifiche. Tutte le misure sono approssimative.

KAISER[®]
FOTOTECHNIK

Kaiser Fototechnik GmbH & Co. KG
Im Krötenteich 2 · 74722 Buchen · Germany
Telefon: +49(0)6281 4070
www.kaiser-fototechnik.de